

Fuente: MUÑOZ-ALONSO, G. *Cómo elaborar y defender un trabajo académico en humanidades: del Trabajo de Fin de Grado al Trabajo de Fin de Máster*. Madrid: Bubok, 2015, 65-70.

IMPORTANCIA DE LA ALFABETIZACIÓN CORRECTA

Uno de los problemas a los que se enfrenta el investigador a la hora de escribir una bibliografía, un índice onomástico o, simplemente, de ordenar el material que ha acumulado a lo largo de su investigación es el referente a la alfabetización de las obras que ha consultado o que tiene referenciadas. La alfabetización de nombres de personas tiene numerosas particularidades que hay que tener en cuenta; independientemente del tipo de obra, ya sea un TFG, TFM o TD, un libro o un artículo, existen normas específicas para citar apellidos y nombres de autores, que varían según las lenguas. Además, para anteponer o posponer los conectivos, que aparecen en algunos apellidos, hay que prestar mucha atención y fijarse en su origen o procedencia. Se recogen aquí algunos de los casos más significativos (cf. Muñoz-Alonso, 2011: 34-39).

1. En los apellidos españoles, hispanoamericanos e italianos, el primer apellido es el que encabeza la cita. Si el primer apellido es idéntico, se ordena por el segundo; si éste también se repite, por el nombre.

Carlos García Gual, Rodrigo Castro Orellana, y Giordano Bruno tendrían la siguiente entrada alfabética en una Bibliografía:

BRUNO, Giordano

CASTRO ORELLANA, Rodrigo

GARCÍA GUAL, Carlos

2. En los apellidos portugueses, anglosajones y rusos —también en los apellidos escandinavos: sueco, noruego, danés, finlandés—: se alfabetiza por el segundo apellido, seguido tras coma del prenombre y el primer apellido; es decir, se considera palabra de orden el último.

Robert Morrison Mciver entraría como MCIVER, Robert Morrison

Stuart Newton Hampshire se alfabetizaría como HAMPSHIRE, Stuart Newton

Sergei Nikoláievich Bulgákov, entraría como BULGÁKOW, Sergei Nikoláievich

James Mckeen Cattell, como CATTELL, James Mckeen

William Kingdon Clifford entraría como CLIFFORD, William Kingdon

Charles Horton Cooley, como COOLEY, Charles Horton
Arthur Stanley Eddington se alfabetizaría como EDDINGTON, Arthur Stanley
Nikolai Frederik Severin Grundtwig, como GRUNDTWIG, Nikolai Frederik Severin
Borden Parker Bowne, como BOWNE, Borden Parker
Alfred Russel Wallace, como WALLACE, Alfred Russel
Benjamin Lee Whorf se alfabetizaría como WHORF, Benjamin Lee
Alexánder Románovich Luria, como LURIA, Alexánder Románovich
John Stuart Mill, como MILL, John Stuart
John Maynard Keynes, como KEYNES, John Maynard
Ivan Petrovich Pawlov, como PAWLOV, Ivan Petrovich
Marcello Jose Neves Alves Caetano: CAETANO, Marcello Jose Neves Alves
Mihail Vasil'evic Alekseev, como ALEKSEEV, Mihail Vasil'evic
Karl Pavlovic Brjullov se ordenaría como BRJULLOV, Karl Pavlovic
António de Oliveira Salazar, como SALAZAR, António de Oliveira

3. Los autores con apellidos compuestos separados por una conjunción o un guión se consideran como un apellido único; se ordena detrás del último autor cuyo primer apellido es igual a la primera parte del compuesto.

Luis López-Samaniego: LÓPEZ-SAMANIEGO, Luis
James Fitzmaurice-Kelly: FITZMAURICE-KELLY, James

4. Cuando el apellido va precedido de una preposición y/o artículo se ordena de diferente manera según la nacionalidad.
 - En los apellidos italianos, todos los conectivos o los prefijos (d', da, de, del, della, degli, di, Li, Lo) se anteponen.¹

Galvano della Volpe: DELLA VOLPE, Galvano

¹ Salvo las partículas de, d', dei, degli, de li cuando indican nobleza u origen y son anteriores al siglo XIX, como Medici, Lorenzo di.

Tullio de Mauro: DE MAURO, Tullio

Francesco de Sanctis: DE SANCTIS, Francesco

Galvano della Volve: DELLA VOLVE, Galvano

Severio Fausto de Dominicis: DE DOMINICIS, Severio Fausto

Gabriele d'Annunzio: D'ANNUNZIO, Gabriele

Vittorio de Sica: DE SICA, Vittorio

Giovanni lo Prete: LO PRETE, Giovanni

Giambattista della Porta: DELLA PORTA, Giambattista

Giovanni di Rossi: DI ROSSI, Giovanni

Ugo la Malfa: LA MALFA, Ugo

- Apellidos ingleses e irlandeses.
- Las partículas *De*, *De la*, etc. —generalmente procedentes de otras lenguas— se anteponen:

Vincent de Angellis: DE ANGELLIS, Vincent

Thomas de Quincey: DE QUINCEY, Thomas

Robert de Niro : DE NIRO, Robert

Maxwell de la Roche: DE LA ROCHE, Maxwell

- Se anteponen también los artículos o prefijos Mac —cualquiera que sea su grafía Mac, Mc, M`, etc.— O', *Fitz*, etc.

Robert Fitz James: FITZ JAMES, Robert

Robert Mac Donald: MAC DONALD, Robert

Alfred Mc Mahon: MC MAHON, Alfred

Albert M'Donald: M' DONALD, Albert

Stanley O'Malley: O' MALLEY, Stanley

- En los apellidos franceses, los artículos se anteponen (*La*, *Le*, *Les*, *Des*, etc.); se anteponen también las contracciones; se antepone también *du*.

Félix du Temple : DU TEMPLE, Félix

Philippe de l'Espinoy: L'ESPINOY, Philippe de

Guy Lefebvre de la Borderie: LA BORDERIE, Guy Lefebvre de
Jean-Marie le Bris: LE BRIS, Jean-Marie
Georges de la Grage: LA GRAGE, Georges de
Charles Marie de la Condamine: LA CONDAMINE, Charles Marie de
Daniel le Clerc: LE CLERC, Daniel
Eduard le Roy: LE ROY, Eduard
Florence le Bras: LE BRAS, Florence
Joachim du Bellay: DU BELLAY, Joachim

Sin embargo, las preposiciones se posponen; se posponen también las partículas nobiliarias.

Charles de Bouelles: BOUELLES, Charles de
Louis-Gabriel-Ambroise de Bonald: BONALD, Louis-Gabriel-Ambroise de
Pierre de Bérulle: BÉRULLE, Pierre de
Étienne Bonnet de Condillac: CONDILLAC, Étienne Bonnet de
Ferdinand de Saussure: SAUSSURE, Ferdinand de
Alphonse de Waelhens: WAELEHENS, Alphonse de
Maurice de Wulf: WULF, Maurice de
Honoré de Balzac: BALZAC, Honoré de
Guy de Monpassant: MONPASSANT, Guy de
Charles de Gaulle: GAULLE, Charles de
Gabriel Bonnot de Mably: MABLY, Gabriel Bonnot de

- En los apellidos españoles y portugueses con prefijos, éstos se posponen. Se posponen, pues, todos los conectivos (de, da, del, de las, de los, del, das, etc.).²

M.^a Teresa de la Garza Camino: GARZA CAMINO, M.^a Teresa de la

² Se exceptúa el nombre de fray Bartolomé de Las Casas, en el que *Las* forma parte del apellido y por consiguiente se alfabetiza por él: Las Casas, Fray Bartolomé de. También: La Serna, José de la. Igualmente se antepone cuando el apellido va precedido por artículo sin preposición: Las Heras, Manuel Antonio.

Juan de la Torre: TORRE, Juan de la
Juan de Sousa: SOUSA, Juan de
Mario de Miguel Díaz: MIGUEL DÍAZ, Mario de
Cristóbal de las Casas: CASAS, Cristóbal de las
Inés de los Olmos: OLMOS, Inés de los
Ana dos Santos: SANTOS, Ana dos
Miguel de Unamuno: UNAMUNO, Miguel de

- En los apellidos alemanes, se pospone la partícula *von*, y se anteponen las partículas *am*, *zum* y *zur*.

Ernst von Aster: ASTER, Ernst von
Benedikt Franz Xaver von Baader: BAADER, Benedikt Franz Xaver von
Eduard von Hartmann: HARTMANN, Eduard von
Karl Ernst von Baer: BAER, Karl Ernst von
Ernst von Weisäcker: WEISÄCKER, Ernst von

- En los apellidos neerlandeses, holandeses y flamencos se antepone la partícula *ver* y se posponen las partículas *de*, *van*, *van den*, *van der*, *den* y *ter*.

Balthazar van der Pool: POOL, Balthazar van der
Henri van de Velde: VELDE, Henri van de
Geert J. de Vries: VRIES, Geert J.de
Daisy ver Boven: VER BOVEN, Daisy

En conclusión el tema de la alfabetización es muy importante para recopilar correctamente la documentación empleada en el trabajo. Son numerosos los trabajos académicos que confían en el procesador de textos (como el Word) y alfabetizan por el segundo apellido, o en los gestores bibliográficos donde los errores de alfabetización son notables. El conocimiento de estos factores nos permitirá realizar las correcciones oportunas.